

Êxodo 30

1 [Και ποιήσεις θυσιαστήριον](#)

1 E farás altar

[θυμιάματος ἐκ ξύλων](#)

do incenso de madeiras

ἀσθήπτων 2 [καὶ ποιήσεις](#)
incompactáveis. 2 E farás

αὐτὸ [πήχεως](#) τὸ [μῆκος](#) [καὶ](#)
a ele de côvado o comprimento, e

[πήχεως](#) τὸ εὖρος, τετράγωνον
côvado a largura; quadrado

ἔσται, [καὶ δύο πήχεων](#) τὸ [ὕψος](#)
será; e dois côvados a altura

[ἐξ](#) αὐτοῦ ἔσται τὰ [κέρατα](#) αὐτοῦ.
de ele será os chifres dele.

3 [καὶ](#) καταχρυσώσεις αὐτὰ

3 E cobrirás de ouro a ele

[χρυσίῳ καθαρῷ](#), τὴν ἐσχάραν
ouro puro a grelha

αὐτοῦ [καὶ](#) τοὺς τοίχους αὐτοῦ
sua, e as paredes suas

[κύκλῳ καὶ](#) τὰ [κέρατα](#) αὐτοῦ,
ao redor, e os chifres seu;

[καὶ ποιήσεις](#) αὐτῷ στρεπτὴν
e farás a ele detalhe

στεφάνην χρυσὴν [κύκλῳ](#). 4 [καὶ](#)
de coroa de ouro ao redor. 4 E

[δύο δακτυλίους χρυσοῦς](#)
duas argolas de ouro

[καθαροὺς ποιήσεις ὑπὸ](#) τὴν
puro farás sob o

στρεπτὴν στεφάνην αὐτοῦ, [εἰς](#)
detalhe de coroa dele até

τὰ δύο κλίτη ποιήσεις ἐν τοῖς
aos dois cantos farás nos

δυσὶ πλευροῖς καὶ ἔσονται
dois lados, e servirão

ψαλίδες ταῖς σκυτάλαις, ὥστε
de suporte aos varais, de modo

αἶρειν αὐτὸ ἐν αὐταῖς. 5 καὶ
a leva - lo com eles. 5 E

ποιήσεις σκυτάλας ἐκ ξύλων
farás varais de madeiras

ἀσήπτων καὶ
incorruptíveis, e

καταχρυσώσεις αὐτάς χρυσίῳ.
cobrirás com ouro a eles ouro.

6 καὶ θήσεις αὐτὸ ἀπέναντι τοῦ
6 E porás a ele diante do

καταπετάσματος τοῦ ὄντος ἐπὶ
véu que está sobre

τῆς κιβωτοῦ τῶν μαρτυρίων, ἐν
a arca dos testemunhos, em

οἷς γνωσθήσομαί σοι ἐκεῖθεν.
que darei a conhecer a ti dali.

7 καὶ θυμιάσει ἀπ' αὐτοῦ
7 E incensará sobre ele

Ἀαρὼν θυμίαμα σύνθετον
Arão incenso composto

λεπτόν τὸ πρωῖ πρωῖ, ὅταν
pequeno a manhã manhã; quando

ἐπισκευάζῃ τοὺς λύχνους,
acender as lâmpadas,

θυμιάσει ἐπ' αὐτοῦ, 8 καὶ ὅταν
incensará sobre ele. 8 E quando

ἐξάπτῃ Ἀαρὼν τοὺς λύχνους
acender Arão as lâmpadas

ὀψέ, θυμιάσει ἐπ' αὐτοῦ
à tarde, incensará sobre ele

θυμίαμα ἐνδελεχισμοῦ διὰ παντὸς
incenso; do constante por todo

ἔναντι Κυρίου εἰς γενεὰς
diante do Senhor por gerações

αὐτῶν. 9 καὶ οὐκ ἀνοίσεις
deles. 9 E não elevarás

ἐπ' αὐτοῦ θυμίαμα ἕτερον,
sobre dele incenso outro,

κάρπωμα, θυσίαν καὶ
oferta de grão, sacrifício; e

σπονδὴν οὐ σπείσεις ἐπ'
libação não derramarás sobre

αὐτοῦ. 10 καὶ ἐξιλάσεται ἐπ'
ele. 10 E propiciará sobre

αὐτοῦ Ἀαρὼν ἐπὶ τῶν κεράτων
ele Arão sobre dos chifres

αὐτοῦ ᾗπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ ἀπὸ
seus uma vez do ano de

τοῦ αἵματος τοῦ καθαρισμοῦ
do sangue da purificação

καθαριεῖ αὐτὸ εἰς γενεὰς
purificará a ele, por gerações

αὐτῶν ἅγιον τῶν ἀγίων ἐστὶ
deles: santo dos santos é

Κυρίῳ. 11 καὶ ἐλάλησε
ao Senhor. 11 E falou

Κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων
Senhor a Moisés, dizendo:

12 ἐὰν λάβῃς τὸν συλλογισμόν
12 Se levares a conta junta

τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐν τῇ
dos filhos de Israel no

ἐπισκοπῇ αὐτῶν, καὶ δώσουσιν
exame deles, e derem

ἕκαστος λύτρα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ
cada um resgate de alma sua

Κυρίῳ, καὶ οὐκ ἔσται ἐν
ao Senhor, e não haverá entre

αὐτοῖς πτώσις ἐν τῇ ἐπισκοπῇ
eles destruição no exame

αὐτῶν. 13 καὶ τοῦτό ἐστιν ὁ
deles. 13 E isto é o

δώσουσιν ὅσοι ἂν
darão, quantos

παραπορεύονται τὴν ἐπίσκεψιν
passarem de largo pela vistoria,

τὸ ἥμισυ τοῦ διδράχμου, ὃ ἐστιν
a metade da didracma que está

κατὰ τὸ δίδραχμον τὸ ἅγιον
como a didracma do santuário:

εἴκοσιν ὀβολοὶ τὸ δίδραχμον, τὸ
vinte oboli a didracma, a

δὲ ἥμισυ τοῦ διδράχμου
mas metade da didracma

εἰσφορὰ Κυρίῳ. 14 πᾶς ὁ
oferta ao Senhor. 14 Todo o

παραπορευόμενος εἰς τὴν
passa de largo pela

ἐπίσκεψιν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ
vistoria, de vinte e

ἐπάνω, [δώσουσι](#) τὴν εἰσφορὰν
acima, darão a oferta

[Κυρίῳ](#). 15 ὁ [πλουτῶν οὐ](#)
ao Senhor. 15 O rico não

[προσθήσει καὶ](#) ὁ πενόμενος [οὐκ](#)
adicionará, e o pobre não

[ἐλαττονήσει ἀπὸ](#) τοῦ ἡμίσεος τοῦ
diminuirá de a metade da

διδράχμου [ἐν](#) τῷ [διδόναι](#) τὴν
didracma ao dar a

εἰσφορὰν [Κυρίῳ](#) [ἐξιλάσασθαι](#)
oferta ao Senhor, agradecer-se

[περὶ](#) τῶν [ψυχῶν](#) ὑμῶν. 16 [καὶ](#)
pelas almas vossas. 16 E

[λήψη](#) τὸ [ἀργύριον](#) τῆς εἰσφορᾶς
tomará a prata da oferta

[παρὰ](#) τῶν [υἱῶν](#) [Ἰσραὴλ καὶ](#)
junto dos filhos de Israel, e

[δώσεις](#) αὐτὸ [εἰς](#) τὸ κάτεργον τῆς
darás a ela ao serviço da

[σκηνῆς](#) τοῦ [μαρτυρίου](#), [καὶ](#) ἔσται
tenda do testemunho; e será

τοῖς [υἱοῖς](#) [Ἰσραὴλ μνημόσυνον](#)
aos filhos de Israel memorial

[ἐναντι](#) [Κυρίου](#) [ἐξιλάσασθαι](#)
diante do Senhor, agradecer-se

[περὶ](#) τῶν [ψυχῶν](#) ὑμῶν. 17 [καὶ](#)
pelas almas vossas. 17 E

[ἐλάλησε](#) [Κύριος πρὸς Μωυσῆν](#)
falou Senhor a Moisés,

[λέγων](#) 18 [ποίησον](#) λουτήρα
dizendo: 18 Faça pia

χαλκοῦν καὶ βάσιν αὐτῷ
de bronze, e base a ela

χαλκῆν, ὥστε νίπτεσθαι καὶ
de bronze, para se lavar; e

θήσεις αὐτὸν ἀνὰ μέσον τῆς
colocarás a ela entre a

σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ
tenda do testemunho e

ἀνὰ μέσον τοῦ θυσιαστηρίου καὶ
entre do altar, e

ἐκχεῖς εἰς αὐτὸν ὔδωρ, 19
derramarás nela água. 19

καὶ νίπεται Ἀαρὼν καὶ οἱ υἱοὶ
E se lavará Arão e os filhos

αὐτοῦ ἐξ αὐτοῦ τὰς χεῖρας καὶ
seus de ela as mãos e

τοὺς πόδας ὕδατι. 20 ὅταν
os pés com água. 20 Quando

εἰσπορεύονται εἰς τὴν σκηνὴν
entrarem à tenda

τοῦ μαρτυρίου, νίπονται
do testemunho, se lavarão

ὔδατι καὶ οὐ μὴ ἀποθάνωσιν
com água, e não morram,

ἢ ὅταν προσπορεύονται πρὸς
o quando que avançarem a

τὸ θυσιαστήριον λειτουργεῖν καὶ
o altar a ministrar e

ἀναφέρειν τὰ ὀλοκαυτώματα
oferecer os holocaustos

Κυρίῳ, 21 νίπονται τὰς χεῖρας
ao Senhor. 21 Lavarão as mãos

καὶ τοὺς πόδας ὑδατι ὅταν
e os pés com água quando

εἰσπορεύονται εἰς τὴν σκηνὴν
que entrarem à tenda

τοῦ μαρτυρίου, νίψονται
do testemunho; lavarão-se a

ὑδατι, ἵνα μὴ
com água, para que não

ἀποθάνωσι καὶ ἔσται αὐτοῖς
morram; e será a eles

νόμιμον αἰώνιον, αὐτῷ καὶ ταῖς
estatuto perpétuo, a ele e às

γενεαῖς αὐτοῦ μετ' αὐτόν. 22
gerações dele depois dele. 22

καὶ ἐλάλησε Κύριος πρὸς
E falou Senhor a

Μουσῆν λέγων 23 καὶ σὺ λάβε
Moisés, dizendo: 23 E tu, toma

ἡδύσματα, τὸ ἄνθος σμύρνης
especiarias, a flor da mirra

ἐκλεκτῆς πεντακοσίους
da escolhida, quinhentos

σίκλους καὶ κινναμώμου εὐώδους
siclos, e de cássia odorífera

τὸ ἥμισυ τούτου διακοσίους
a metade destes duzentos

πεντήκοντα καὶ καλάμου
cinquenta, e de cálamo

εὐώδους διακοσίους πεντήκοντα
odorífero duzentos cinquenta,

24 καὶ ἴρεως πεντακοσίους
24 e de íris quinhentos

σίκλους τοῦ ἁγίου καὶ ἔλαιον
siclos do santuário, e azeite

ἐξ ἔλαιων εἶν 25 καὶ ποιήσεις
de olivas hin. 25 E farás

αὐτὸ ἔλαιον χρῖσμα ἅγιον,
ele azeite unção sagrado,

μύρον μυρεψικὸν τέχνη
unguento perfumado, pela arte

μυρεψοῦ ἔλαιον χρῖσμα
do perfumista; azeite unção

ἅγιον ἔσται. 26 καὶ κρίσεις ἐξ
sagrado será. 26 E ungirás com

αὐτοῦ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
ele a tenda do testemunho,

καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς σκηνῆς τοῦ
e a arca da tenda do

μαρτυρίου 27 καὶ πάντα τὰ
testemunho, 27 e todos os

σκεύη αὐτῆς καὶ τὴν λυχνίαν καὶ
móveis seus, e o castiçal e

πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ τὸ
todos os móveis seus, e o

θυσιαστήριον τοῦ θυμιάματος 28
altar do incenso, 28

καὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν
e o altar dos

όλοκαυτωμάτων καὶ πάντα αὐτοῦ
holocaustos, e todos dele

τὰ σκεύη καὶ τὴν τράπεζαν καὶ
os utensílios, e a mesa e

πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ τὸν
todos os utensílios seus, e a

λουτήρα καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ 29
pia e a base dela. 29

καὶ ἀγιάσεις αὐτά, καὶ ἔσται
E consagrarás a ela, e serão

ἅγια τῶν ἀγίων πᾶς ὁ
santo dos santos; todo o

ἀπτόμενος αὐτῶν
que se aproxima deles

ἀγιασθήσεται. 30 καὶ Ἀαρὼν
será consagrado. 30 E a Arão

καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ χρίσεις καὶ
e os filhos seus ungirás, e

ἀγιάσεις αὐτοὺς ἱερατεύειν
consagrarás a eles ser sacerdote

μοι. 31 καὶ τοῖς υἱοῖς
a mim. 31 E aos filhos

Ἰσραὴλ λαλήσεις λέγων ἔλαιον
de Israel, falarás dizendo: óleo

ἄλειμμα χρίσεως ἅγιον ἔσται
oleoso da unção sagrado será

τοῦτο ὑμῖν εἰς τὰς γενεὰς
este a vós pelas gerações

ὑμῶν. 32 ἐπὶ σάρκα ἀνθρώπου
vossas. 32 sobre carne do homem

οὐ χρισθήσεται, καὶ κατὰ τὴν
não se ungirá, e como a

σύνθεσιν ταύτην οὐ ποιήσετε
composição esta não fareis

ὑμῖν ἑαυτοῖς ὡσαύτως ἅγιόν
a vós mesmos do mesmo: santo

ἐστι καὶ ἀγίασμα ἔσται ὑμῖν. 33
é e santidade será a vós. 33

ὅς ἂν ποιήσῃ ὡσαύτως, καὶ ὅς
Qualquer farás da mesma e que

ἂν δῶ ἀπ' αὐτοῦ ἀλλογενεῖ,
der dele a estrangeiro

ἐξολοθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ
será eliminado do povo

αὐτοῦ. 34 καὶ εἶπε Κύριος πρὸς
seu. 34 E disse Senhor a

Μωσῆν λάβε σεαυτῷ
Moisés: Toma para ti

ἡδύσματα, στακτήν, ὄνυχα,
especiarias, estacta, ônica,

χαλβάνην ἡδυσμοῦ καὶ λίβανον
gálbano odoífero e incenso

διαφανῆ, ἴσον ἴσῳ ἔσται
transparente; igual a igual será.

35 καὶ ποιήσουσιν ἐν αὐτῷ
35 E farão com ele

θυμίαμα, μυρεψικὸν ἔργον
incenso perfumado, obra

μυρεψοῦ, μεμιγμένον,
do perfumista, misturado

καθαρόν, ἔργον ἅγιον. 36 καὶ
puro, obra sagrada. 36 E

συγκόψεις ἐκ τούτων λεπτὸν καὶ
baterás destes pequeno e

θήσεις ἀπέναντι τῶν μαρτυρίων
porás diante dos testemunhos

ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου, ὅθεν
na tenda do testemunho onde

γνωσθήσομαί σοι ἐκεῖθεν
darei a conhecer a ti dali

[ἅγιον](#) τῶν [ἀγίων](#) ἔσται ὑμῖν. 37
santo dos santos será a vós. 37

[θυμίαμα](#) [κατὰ](#) τὴν σύνθεσιν
Incenso segundo a composição

ταύτην [οὐ ποιήσετε](#) ὑμῖν
esta não fareis a vós

ἐαυτοῖς ἁγίασμα ἔσται ὑμῖν
mesmos; santidade será a vós

[Κυρίῳ](#) 38 ὃς ἂν [ποιήσῃ](#)
ao Senhor. 38 Que fizer

[ὡσαύτως](#) [ὥστε](#) ὁσφραίνεσθαι
semelhante para cheirar

[ἐν](#) αὐτῷ, [ἀπολεῖται ἐκ](#) τοῦ [λαοῦ](#)
com ele, perecerá do seu povo.
αὐτοῦ.

